

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



© 富士宮市さくやちゃん

ENERO

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart Shop o en el Correo.



Donación de sangre a la Cruz Roja en Octubre

FECHA	HORA	LUGAR
Sábado 14	10:00 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	“AEON” Mall Fujinomiya
Miércoles 25	09:00 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte



Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

Horario:	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
Modo:	Aprete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
También puede llamar al Teléfono:	054 - 247- 9910	



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎ 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)

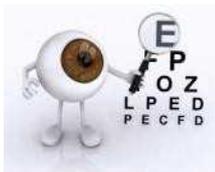


Examen y Consulta Médica para Niños en el mes de Octubre

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Jueves 12 Jueves 26 Febrero 02	Viernes 13 Viernes 20 Febrero 03	Martes 17 Martes 31 Febrero 09	Jueves 19 Viernes 27 Febrero 07
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud (<i>Hoken Center</i>)			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎ 22-2727 / Fax: 28-0267



Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 01 de Enero	<i>Nakanishi Ganka Clinic</i>	Fuji-shi, Nakano	0545 - 36 - 1800
Lunes 02 de Enero	<i>Sugiura Ganka</i>	Fuji-shi, Kawanari shin machi	0545 - 65 - 8500
Martes 03 de Enero	<i>Hanasaki Ganka Iin</i>	Fuji-shi, Aoba-cho	0545 - 66 - 0100
Domingo 08 de Enero	<i>Seirei Fuji Byoin</i>	Fuji-shi, Minami-cho	0545 - 52 - 0780
Lunes 09 de Enero	<i>Unno Ganka Iin</i>	Fuji-shi, Matsuoka	0545 - 30 - 6260
Domingo 15 de Enero	<i>Saito Ganka-Iin</i>	Fujinomiya-shi, Nishi Koizumi-cho	0544 - 28 - 5615
Domingo 22 de Enero	<i>Toda Ganka-Iin</i>	Fujinomiya-shi, Miyahara	0544 - 21 - 9666
Domingo 29 de Enero	<i>Kato-Iin Yoshiwara Bun-In</i>	Fuji-shi, Chuo-cho	0545 - 57 - 3000
Domingo 05 de Febrero	<i>Ashikawa Byoin</i>	Fuji-shi, Chuo-cho	0545 - 52 - 2480

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



Examen del Cáncer al Cuello Uterino (*Shikyu Kei-gan*)

¿Ya se hizo el examen del cáncer al Cuello Uterino?, se acerca el término del periodo para el examen.

En los últimos años, cada vez más personas dan inicio a las relaciones sexuales a temprana edad, por lo que el cáncer de cuello uterino ha aumentado mucho en las mujeres jóvenes.

Al comienzo, el cáncer de cuello uterino casi no se presenta síntomas.

Por ésta razón, es importante someterse a un examen médico regular.

Este año, las personas que aún no se han hecho el examen de cáncer al cuello uterino, traten de hacerlo tan pronto como le sea posible.

Puede aplicar al examen de cáncer al cuello uterino mediante el municipio cada 2 años.

Dirigido a	- Mujer mayor de 20 años, registrada en la ciudad de Fujinomiya - No hizo el examen el año fiscal H.27 (2015) ※ La personas que ya se hicieron el examen este año, no prodrán volver a hacerlo.
Plazo	Hasta fines de Febrero de 2017
Costo	¥ 1,020 yen (Pago adicional por el examen vaginal interno 210 yen)
Lugar	Solicitar el examen directamente en el Hospital: - <i>Otabe Sanfujinka lin:</i> 23-1182 - <i>Tenjin Sanfujinka lin:</i> 24-1322 / Sólo reservaciones: 28-3986 - <i>Bando Ladys Clinic:</i> 28-5800 - <i>Kyoritsu Kambara Sogo Byoin:</i> 0545-81-3325



Mayor Información: Centro de Mejoramiento de Salud (*Kenko Soshin-ka*).

Tel: 22-2727 / Fax: 28-0267



Apertura de Inscripción para las Viviendas Municipales

Ubicación:	Awakura / Tsukinowa / Shirao / Fujimigaoka
Fecha de Ingreso:	Sábado 1ero de Abril de 2017
Vacantes	Aproximadamente 8 viviendas (puede haber alteraciones)
Monto del Alquiler:	¥13,000 ~ 50,000 yen (dependiendo de sus ingresos)
Periodo de Inscripción:	Lunes 16 ~ Viernes 27 de Enero De 8:30 ~ 17:15 horas (excepto sábados, domingos y feriados)
Fecha de Sorteo:	Jueves 2 de Febrero ※ Es obligatorio estar presente el día del sorteo (Puede enviar a alguien en su reemplazo)



Mayor Información: División de Viviendas Municipales (*Jutaku-Eizen-ka*).

Tel: 22-1163 / Fax: 22-1208



Subsidio por gastos médicos a la Familia Monoparental (Boshi katei Iryohi Josei)

Sistema para ayudar en los gastos médicos del hogar monoparental. Si cumple con algún requisito por favor entrar en contacto.

Ayuda a la familia monoparental que sus ingresos percibidos durante el año 2015 (H27) no estuvo afecta con la carga impositiva. (Las personas que reciben la asistencia social, tienen a los niños con padres o en hogares de crianza no podrán recibir la ayuda)

Condiciones:	Adicionalmente para poder percibir este subsidio debe cumplir con una de las condiciones escritas líneas abajo: - Familia monoparental que cuida del menor de 20 años. - Menor de 20 años que no tiene padres. - Menor de 20 años cuyo padre o madre no puede ejercer la tutela del mismo por causa de presentar minusvalía grave/ Se encuentra bajo confinamiento largo / O su paradero es incierto.
Contenido:	Devolución total del pago que hizo utilizando el seguro de salud (No incluyen gastos de alimentación durante la hospitalización)
Trámites:	El tutor deberá portar su: - Libreta de banco - Tarjetas de seguro de salud de todos los cohabitantes - Inkan - La persona que se trasladó a la ciudad de Fujinomiya a partir del 2 de enero de 2016 debe presentar la Constancia de ingresos obtenidos (Kazei shomeisho).



Mayor Información: División de Bienestar del Niño (Kodomo Mirai-ka). Tel: 22-1146/ Fax: 22-1401.



Cuidado Temporal en las Guarderías (Ichiji Hoiku)

Es un sistema que puede ser utilizado para cuidar del niño por un corto periodo de tiempo, en caso de tener dificultad como enfermedad, funciones ceremoniales, etc.

Guarderías públicas	- Kitayama Hoikuen Tel. 58-1143 - Fujine Hoikuen Tel. 26-2448 - Omiya Hoikuen Tel. 26-5379 ※ Dependiendo del estado de las reservas, podría no ser aceptado.	
Días	De lunes a viernes (excepto feriados) Máximo 14 días mensual	
Hora	9:00 ~ 16:00 horas	
Niños	- Desde 6 meses ~ 5 años de edad - Residentes de la ciudad y no asisten a ninguna guardería	
Costo	0, 1 y 2 años	1,700 yen
	3, 4 y 5 años	1.100 yen
Solicitud	Comunicarse directamente con la guardería de su preferencia o en la División de Bienestar del Niño (Kodomo Mirai-ka)	

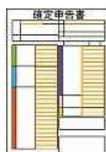


Mayor Información: División de Bienestar del Niño (Kodomo Mirai-ka). Tel: 22-1147/ Fax: 22-1401.



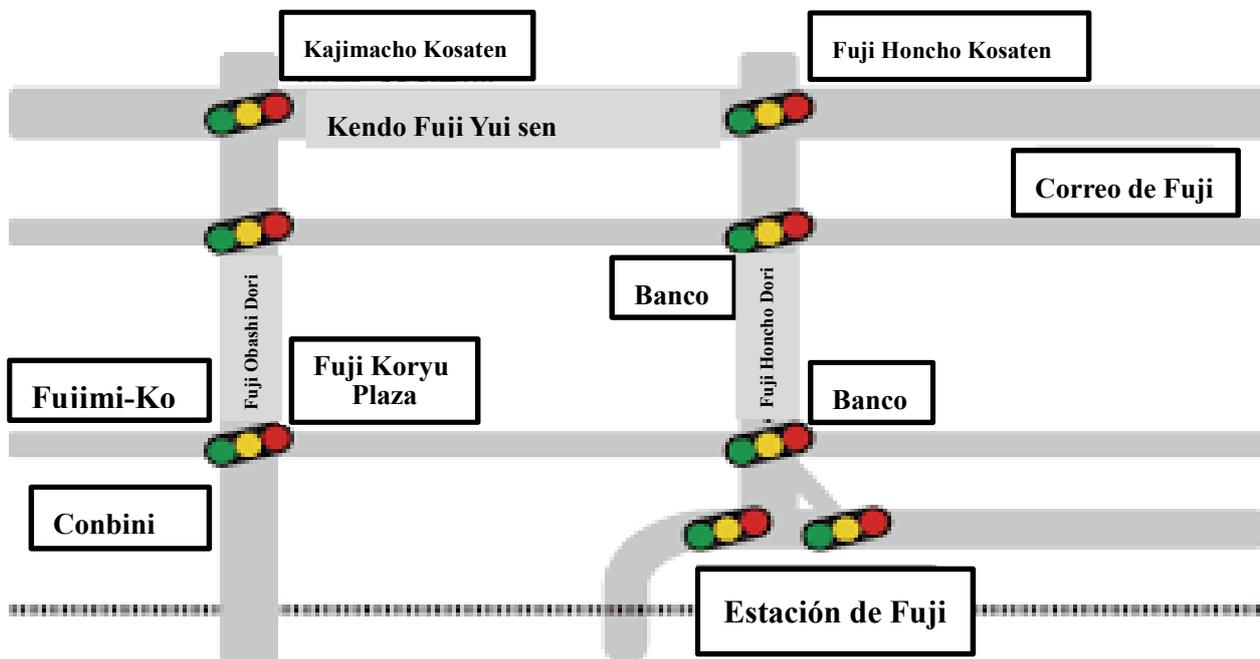
Pago de Impuestos

Miércoles 04 de Enero	Cuota 3: Impuesto Predial/ Arbitrios (<i>Kotei Shizan-zei/ Toshi keikaku-zei</i>) Cuota 5: Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryo Hoken</i>) Cuota 6: Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko-Hoken</i>) Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-Hoken</i>)
Martes 31 de Enero	Cuota 6: Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryo Hoken</i>)
Miércoles 01 de Febrero	Cuota4: Desague
Viernes 03 de Febrero	Cuota 4: Residencial (<i>Shikenmin-zei</i>) Cuota 7: Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko-Hoken</i>) Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-Hoken</i>)



Declaración Definitiva de Renta

Lugar	Fuji Koryu Plaza (Fuji-shi, Fuji-cho 20-1)
Periodo	Lunes 13 de febrero ~ miércoles 15 de marzo (excepto sábados, domingos y feriados)
Hora	9:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:00 horas)
Observaciones	Las personas que no poseen My Number Card, Llevar su número personal (<i>Tsuchi kado</i>), Licencia de conducir, etc.





Consultas Laborales

El primer viernes de cada mes se lleva a cabo consultas de trabajo con el **consultor del Ministerio de trabajo de Shizuoka**. "La intimidación o acoso en el lugar de trabajo", "deseo retirarme, pero no me dejan", "no puedo hacer uso de mis descansos pagados" o "no está satisfecho con el despido", etc.

No se aflija, ni se preocupe solo, contacte y consulte con nosotros.

Lo apoyaremos en busca de una solución.

La consulta es gratuita y confidencial.

Día	Lugar	Hora
1er viernes de cada Mes	1er piso de la Municipalidad de Fujinomiya División de la vida cotidiana (Shimin Seikatsu-ka)	13:00 ~ 16:00



Mayor Información: División consultas de la vida cotidiana (*Shimin-seikatsu-ka Kurashi no sodan-gakari*)

Tel: 22-1132 / Fax: 22-1284



Consultas sobre trabajo en casa (*Naishoku*)

Día	Lugar	Hora	Teléfono
Lunes y Jueves (Excepto feriados)	1er piso de la Municipalidad de Fujinomiya División de la vida cotidiana (Shimin Seikatsu-ka)	09:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	0544-22-1196



Cambio del Medidor de Agua

En el mes de Febrero se llevará a cabo la revisión de los medidores de agua, los que presenten caducidad de uso, serán cambiados gratuitamente. Por favor no colocar objetos alrededor, ni encima de los medidores.

En las zonas de: *Awakura, Awakura minami-cho, Sugita, Nukido, Numakubo, Hoshiyama, Maimaigi-cho, Mannohara Shinden, Misono Daira, Miyahara.*



Mayor Información: División de Agua Potable (*Suido Gyomu-ka.*). Tel: 22-1158/ Fax: 22-1209.



No dejemos que las Tuberías de Agua se Congelen

La congelación de las tuberías de agua y el medidor aumenta en ésta temporada.

Para evitar la congelación de las tuberías de agua, es mejor proteger los con un material aislante del calor, tal como la espuma de poliestireno.

De ocurrir una fuga de agua, cerrar la válvula de agua, luego ponerse en contacto con la compañía destinada por la ciudad para la reparación del suministro de agua.

Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
Población:	66,329	67,918	134,247	55,032
Variación:	(+ 40)	(+ 8)	(+ 48)	(+ 76)

Datos al 1ro de diciembre de 2016 / (): Datos comparados con el mes anterior

Editado por: División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)
Municipalidad de Fujinomiya.
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601
Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).
Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065
Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.
e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)